Dalla grammatica alla lingua:
l'*Eserciziario* come strumento per la comunicazione in cimbro

Con l'*Arbatpuach vor di Zimbarzung* di cui si presenta qui il secondo volume il Kulturinstitut Lusérn ha inteso venir incontro alla richiesta di strumenti didattici per l'apprendimento della lingua cimbra, in supporto tanto ai corsi organizzati dallo stesso Istituto quanto all'educazione linguistica offerta a scuola, quanto ancora all'autoapprendimento.

Mentre il primo volume (*Trèffan di Zimbarzung – Eastar toal*, 2015) si rivolge in primo luogo ad apprendenti di base, a cui si offrono i fondamenti della grammatica cimbra, dalle categorie grammaticali alla struttura della frase principale, il presente secondo volume è pensato per apprendenti progrediti di cui si intende rafforzare soprattutto la competenza orale avanzata e quella scritta, richiesta nei livelli più alti dell'esame di accertamento della lingua di minoranza come previsto dall'articolo 18 della Legge Provinciale n. 6 del 19 giugno 2008.

Il volume è concepito, perciò, quale strumento per una didattica intesa soprattutto come introduzione al processo comunicativo in lingua cimbra, tanto orale quanto scritto, e meno all'apprendimento delle strutture grammaticali e alla loro esercitazione, per il quale invece è più adatto il primo volume. Ognuna delle dieci unità didattiche in cui è suddiviso il testo prende le mosse da un tema che, accompagnato da foto tematiche, viene approfondito in alcuni testi da usare come modello per la trattazione scritta del tema offerto. Alla fine di ogni testo ci sono delle domande (*'Z trifftar diar*) che invitano alla discussione e alla composizione scritta sullo stesso tema o su tema simili. Conclude l'unità un riassunto dei maggiori argomenti grammaticali (*Gramàtege hintarschau*) trattati già nel primo volume e qui riepilogati. Al secondo capitolo, come pure al sesto e al decimo vengono approfonditi nuovi argomenti grammaticali (*Redante vo gramàtik!*) dedicati rispettivamente alla frase subordinata, alla frase relativa e ai modi congiuntivo e condizionale. Dopo la struttura della frase principale con cui terminava il primo volume, è ora infatti la combinazione di frasi il tema generale con il quale si conclude anche la trattazione della grammatica del cimbro. Alla fine del volume si trovano, inoltre, degli esercizi (*Mearare sachandar zo tüana vor di*) suddivisi per i temi di ogni unità didattica.

L'*Eserciziario* è disponibile anche on-line (*http://grammaticacimbra.smallcodes.com*) con design responsivo così da rendere i contenuti accessibili con ogni dispositivo elettronico in modo graficamente compatibile. Nella versione on-line è possibile, inoltre, verificare le soluzioni degli esercizi, tanto del primo quanto del secondo volume. Si consiglia di utilizzare il presente volume dell'*Arbatpuach* assieme, oltre che al primo volume, anche alla

Grammatica (Panieri et al. 2016) e al *Dizionario* (Nicolussi Golo e Nicolussi 2014), strumenti indispensabili a cui si fa continuo riferimento. Si ricorda che nella versione on-line del *Dizionario* (*http://www.zimbarbort.it*) è possibile anche ascoltare la versione sonora dei singoli lemmi per impararne la pronuncia corretta. Altri strumenti linguistici e audiolibri in cimbro sono disponibili on-line sul sito *www.lusern.it*.

Un sentito ringraziamento va ai rappresentanti politici e ai funzionari amministrativi della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige / Südtirol, in particolare all'assessore con competenza sulle minoranze linguistiche dott. Giuseppe Detomas e al direttore dell'Ufficio per le minoranze linguistiche, sig. Sieghard Gamper, per l'attenzione che dedicano alla minoranza cimbra e per il contributo alla stampa di questo *Eserciziario*. Possa essere uno strumento utile a contribuire alla salvaguardia e promozione della lingua cimbra per le future generazioni: *ma lebet nèt in a lånt, ma lebet in a zung* (E. Cioran).

Ermenegildo Bidese

(Presidente del Comitato Scientifico dell'Istituto Cimbro)